



| Ice type<br>Istyp<br>Jäätyyppi  | Concentration<br>Koncentration<br>Peittävyys | Symbols<br>Symboler<br>Merkinnät  |
|---|--|---|
| Ice free<br>Isfritt<br>Jäätön   | -  | Brash ice barrier<br>Stampisvall<br>Sohjovyö  |
| New ice (< 5 cm)<br>Nyis (< 5 cm)<br>Uusi jää (< 5 cm)                            | 7 - 10/10                                    | Rafted ice<br>Hopskjuten is<br>Paalikkain ajautunut jää   |
| Thin level ice (5-15 cm)<br>Tunn jämn is (5-15 cm)<br>Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10                                    | Ridged or hummocked ice<br>Vallar eller upptornad is<br>Ahtautunut tai ryykköitynyt jää                 |
| Fast ice<br>Fastis<br>Kiintojää   | 10/10  | Strips and patches<br>Strängar av drivis<br>Ajojänauhoja  |
| Rotten fast ice<br>Rutten fastis<br>Hauras kiintojää                              | -  | Floebit, floeberg<br>Isbumling<br>Ahtojää- tai roykkiolautta  |
| Open water<br>Oppet vatten<br>Avovesi   | < 1/10                                       | Fracture<br>Spricka<br>Repeämä  |
| Very open ice<br>Mycket spridd drivis<br>Hyvin harva ajojää                       | 1 - 3/10                                     | Fracture zone<br>Område med sprickor<br>Repeämävyöhyke  |
| Open ice<br>Spridd drivis<br>Harva ajojää   | 4 - 6/10                                     | Estimated ice edge<br>Uppskattad iskant<br>Arvioitu jään reunua   |
| Close ice<br>Tät drivis<br>Tiheä ajojää   | 7 - 8/10                                     | Icebreaker (* coordinating)<br>Isbrytare (* koordinerande)<br>Jäänmurtaja (* koordinaattori)            |
| Very close or compact ice<br>Mycket tät / kompakt drivis<br>Hyvin tiheä ajojää    | 9 - 9+10                                     | Water temperature isotherm (°C)<br>Vattentemperaturisoterm (°C)<br>Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice<br>Sammanfrusen drivis<br>Yhteensäätynyt ajojää                  | 10/10  | Mean water temperature<br>Meriveden pinalämpötilan keskiarvo<br>(2008 - 2022)                           |
| Ice thickness (cm)<br>Istjocklek (cm)<br>Jään paksuus (cm)                        |  | ICE = ice covered<br>täckt av is<br>jään peitossa   |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN<br>Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenerajoitukset, Ruotsi |  |  |
|---|--|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama  | Min. ice class and tonnage<br>Min. isklass och tonnage<br>Min. jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-LULEÅ   | IB 2000 dwt  | 2025-01-07   |
| HARAHOLMEN-SKELLEFTEHAMN  | IC 2000 dwt  | 2025-01-07   |
| HOLMSUND-ÖRNSKÖLDSVIK   | II 2000 dwt  | 2025-01-07   |
| ÄNGERMANÄLVEN   | IB 2000 dwt  | 2025-01-07   |
| KÖPING-VÄSTERÅS   | IC 2000 dwt  | 2025-01-07   |
| HÄRNÖSAND-KAPPELSKÅR  | II 2000 dwt  | 2025-01-11   |
| STOCKHOLM-NORRKÖPING  | II 2000 dwt  | 2025-01-11   |
| STENUNGSUND-UDDEVALLA   | II 2000 dwt  | 2025-01-11   |
| AGNESBERG-VARGÖN  | II 2000 dwt  | 2025-01-11   |
| VÄNERSBERG-LIDKÖPING  | II 2000 dwt  | 2025-01-11   |
| GÖTA ÄLV/TROLLHÄTTEKANAL  | II 2000 dwt  | 2025-01-11   |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

| Assistance Restrictions, FINLAND<br>Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi |   |  |
|---|---|--|
| Port<br>Hamn<br>Satama  | Min. ice class and tonnage<br>Min. isklass och tonnage<br>Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raah  | IB, 2000 dwt  | 2025-01-08   |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa   | I, 2000 dwt   | 2025-01-07   |
| Kaskinen, Kotka, Hamina   | II, 2000 dwt  | 2025-01-07   |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal   | II, 2000 dwt  | 2024-12-11   |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal   | I, 2000 dwt   | 2025-01-11   |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI                      |   |   |
|--|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama                         | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi,<br>Oulu, Raahе                   | IB, 2000 dwt  | 8.1.2025  |
| Kalajoki,<br>Kokkola,<br>Pietarsaari,<br>Vaasa | I, 2000 dwt   | 7.1.2025  |
| Kaskinen,<br>Kotka, Hamina                     | II, 2000 dwt  | 7.1.2025  |
| Lake Saimaa,<br>Saimaa Canal                   | II, 2000 dwt  | 11.12.2024  |
| <b>Lake Saimaa,<br/>Saimaa Canal</b>           | <b>I, 2000 dwt</b>  | <b>11.1.2025</b>  |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |   |                                     |   |
|--------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jäätaluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI                                     |   |   |
|---|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama  | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå,<br>Ångermanälven                            | IB, 2000 dwt  | 7.1.2025  |
| Haraholmen,<br>Skelleftehamn                                  | IC, 2000 dwt  | 7.1.2025  |
| Ångermanälven   | IB, 2000 dwt  | 7.1.2025  |
| Holmsund, Rundvik,<br>Husum,<br>Örnsköldsvik,<br>Köpmanholmen | II, 2000 dwt  | 7.1.2025  |
| Köping, Västerås  | I, 2000 dwt   | 7.1.2025  |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |   |                                     |   |
|----------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jäätaluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| POLAND – POLEN – PUOLA |   |                                     |   |
|------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jäätaluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |  |   |
|-------------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> |
|--|--|--|